

# MEMORIA FINAL<sup>1</sup>

## Compromisos y Resultados

### Proyectos de Innovación y Mejora Docente

#### 2023/2024

Identificación del proyecto	
Código	sol-202300256904-tra
Título	<i>Research-Action Methodology</i> : evaluación del impacto de la indagación de los estudiantes en corpus digitales para mejorar el aprendizaje de las construcciones verbales en el inglés marítimo
Responsable	María Araceli Losey León

1. Describa los resultados obtenidos a la luz de los objetivos y compromisos que adquirió en la solicitud de su proyecto. Incluya tantas tablas como objetivos contempló.

Objetivo nº 1	Creación de un macrocorpus electrónico por el profesor que conste de cuatro corpus especializados bilingües paralelos (inglés y en español) sobre una unidad temática para cada una de las asignaturas
Actividades que había previsto en la solicitud del proyecto:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Procesado del corpus por el profesor en el programa de concordancias AntConc 3.5.8.</i></li> <li>2. <i>Extracción automática de los patrones gramaticales relevantes en las unidades temáticas que se investigan: verbo+sustantivo/ verbo+adjetivo/ preposición+sustantivo/adjetivo, con la ayuda del programa de procesado de corpus AntConc 3.5.8.</i></li> <li>3. <i>Selección de 20 unidades terminológicas polilexemáticas verbales en inglés que serán objeto de aprendizaje categorizadas para cada una de las dos unidades temáticas.</i></li> </ol>
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	La profesora realizó una búsqueda documental sobre los textos de especialidad disponibles en formato electrónico en inglés y en español sobre una de las unidades temáticas del curso. Localizó un número de textos considerable y de una calidad óptima para llevar a cabo la experiencia de innovación. Posteriormente, almacenó y codificó los textos, a partir de un protocolo documental propuesto en estudios previos (Losey-León, 2015 y 2021). Son textos auténticos, procedentes de fuentes institucionales y actualizados por lo que los resultados obtenidos con este primer objetivo fueron adecuados para extraer la información lingüística relevante y de interés que se perseguía y quedó compilado el macrocorpus electrónico.
Objetivo nº 2	Tratamiento del macrocorpus por el profesor
Actividades que había previsto en	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Exportación de los documentos del corpus al formato .txt</i></li> <li>2. <i>Etiquetado gramatical de dos de los corpus especializados</i></li> </ol>

<sup>1</sup> Esta memoria no debe superar las 6 páginas.

la solicitud del proyecto	
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	Se llevaron a cabo ambos procesos, la exportación de los documentos del corpus al formato .txt y el etiquetado gramatical del macrocorpus completo. Se debe indicar la dificultad en ocasiones de lograr la exportación por el formato del texto origen. Por ejemplo, la disposición en columnas dificulta la exportación correcta al formato .txt, con el que operan la mayoría de las aplicaciones de tratamiento del corpus. Los resultados fueron óptimos y utilizamos programas de etiquetado tanto en español como en inglés cuyos resultados fueron adecuados.
<b>Objetivo nº 3 Análisis del macrocorpus por el profesor</b>	
Actividades que había previsto en la solicitud del proyecto:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Procesado del corpus por el profesor en el programa de concordancias AntConc 3.5.8.</i></li> <li>2. <i>Extracción automática de los patrones gramaticales relevantes en las unidades temáticas que se investigan: verbo+sustantivo/ verbo+adjetivo/ preposición+sustantivo/adjetivo, con la ayuda del programa de procesado de corpus AntConc 3.5.8.</i></li> <li>3. <i>Selección de 20 unidades terminológicas polilexemáticas verbales en inglés que serán objeto de aprendizaje categorizadas para cada una de las dos unidades temáticas.</i></li> </ol>
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	Esta ha sido una etapa más extensa en duración ya que del adecuado procesado y de la correcta identificación extracción de los patrones gramaticales prototípicos y relevantes de los sintagmas verbales que concurren con mayor frecuencia en el corpus. Elegimos 20 unidades terminológicas polilexemáticas verbales en inglés en tanto objeto de aprendizaje. Realizamos esta localización inicial para investigar si el corpus compilado realmente contendría la información lingüística que teníamos previsto conformar como objetivo de aprendizaje. De lo contrario, descartaríamos el corpus existente y lo ampliaríamos con nuevos textos. Afortunadamente, los datos obtenidos nos permitieron concluir que el corpus era representativo. Estas unidades están contextualizadas y su entorno se podrá vislumbrar mediante la consulta directa del corpus a la que tendrá acceso el alumnado. Los resultados obtenidos fueron óptimos y concretos.
<b>Objetivo nº 4 Diseño de <i>research-action plan</i> y del hand-out para el estudiante</b>	
Actividades que había previsto en la solicitud del proyecto:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Establecer los objetivos de aprendizaje</i></li> <li>2. <i>Diseño de fase de indagación con direcciones para el grupo de control</i></li> <li>3. <i>Diseño de fase de extracción de datos con direcciones para el grupo de control</i></li> <li>4. <i>Diseño de fase de indagación sin direcciones para el grupo experimental</i></li> <li>5. <i>Diseño de fase de extracción de datos sin direcciones para el grupo experimental</i></li> <li>6. <i>Diseño de cuestionario de evaluación de aprendizaje</i></li> </ol>
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	Se desarrollaron los objetivos de aprendizaje y el diseño de las fases de indagación y de extracción. Todo ello se reunió en un dossier o <i>hand-out</i> que se subió al campus virtual de la asignatura para proporcionar una información detallada al alumnado. También quedó diseñado el cuestionario de evaluación de aprendizaje (en Moodle) y un test inicial sobre la innovación docente elaborado con la herramienta cuestionarios de Google. Se aloja en: <a href="https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLScL5glM196AePm5pDRk3GsEvvn559mIXoS7sM6ptc-RPAr7Q/viewform">https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLScL5glM196AePm5pDRk3GsEvvn559mIXoS7sM6ptc-RPAr7Q/viewform</a>

Al final de esta etapa concebimos necesario que el alumno cumplimentase un consentimiento informado en el que se le informa de la preservación del anonimato y de la no difusión que no sea con fines de investigación de los datos por ellos proporcionados. Desarrollamos un documento titulado «Documento informativo sobre la encuesta previa a la experiencia de innovación docente y posterior a la experiencia de innovación docente y consentimiento informado». Todos los alumnos con asistencia regular a clases consintieron participar (n47).

En lo concerniente a las actividades previstas en este objetivo, conviene mencionar que decidimos vincular los objetivos de aprendizaje a la experiencia de innovación. De esta forma, se configuró como una tarea evaluativa en la modalidad de evaluación continua. Por este motivo no distribuimos al alumnado en los grupos de control y experimental. Consideramos que los beneficios potenciales de la actividad innovadora debían ser compartidos por el grupo en su totalidad.

Las fases previstas en este objetivo se llevaron a cabo, aunque orientadas a un solo grupo. En este contexto, el objetivo 5 se cumplió.

A continuación, se muestra un breve extracto de algunas de las secciones del *hand-out*:



Of the whole pedagogical design, Prof.ª M. Araceli Losey León. Partial or total reproduction, recording, photograph, snap-shot, projection or material use of the contents of the present material out of the English Maritime 2023-2024 sessions are prohibited.

## Lesson Plan



### 1. Learning outcomes:

- That students use corpus linguistics' tools to explore texts for a specific problem-based learning situation (text mediation)
  - That students utilise the corpus linguistic analysis's tools to uncover typical grammar constructions (verb constructions in marine engineering's technical manuals).
  - That engineering students learn how to carry out scientific research in the context of specialized languages.
- That students presents a successful language product that accounts for his/her own research*

### 3. How are you going to deal with that?

#### Your objective:

The task poses a double challenge. On the one hand, with the provision of the teacher's orientations, you will learn on the management of a concordancing programme. On the other hand, you will gain insight on real samples of use of VERB CONSTRUCTIONS

#### 4. How to tackle the task



In this task you will be involved in challenging questions which involve designing, problem-solving, decision-making, and investigative activities in an interplay between language knowledge and content knowledge.

The best way to conduct this work is to use authentic and updated technical manuals and explore them to find out the main terms or expressions. In order to this, you will be working with a written specialized corpus. A corpus is a set of documents about a specific topic. You will have to process the corpus using an automatic tool (Antconc 3.5.8) to extract the terms in English and in Spanish.

##### These are the steps to be followed:

- 1.- Work in pairs (the pair teams have already been sent by the teacher).
2. Use a laptop/PC for your pair team work
3. Fill in the pre-experience survey provided by the teacher. You can access at [https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLScL5gIM196AePm5pDRk3GsEvn559mIXoS7sM6ptc-RPAr7Q/viewform?usp=sf\\_link](https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLScL5gIM196AePm5pDRk3GsEvn559mIXoS7sM6ptc-RPAr7Q/viewform?usp=sf_link)
4. Follow the teacher's instructions on how to use the concordance programme AntConc 3.5.8 (see the instructions on the virtual campus). This is the programme that will be used for extracting the terms from the corpus (English and Spanish texts). The corpus is provided by the teacher.
5. Complete the research task (see the task document)
6. Complete the evaluative test.
7. Complete the post-experience survey.

En cuanto al documento de consentimiento informado, este es un extracto del texto que fue firmado por cada alumnado y enviado a la profesora por el correo electrónico del campus virtual antes del inicio de la sesión.

##### **DOCUMENTO INFORMATIVO SOBRE LA ENCUESTA PREVIA A LA EXPERIENCIA DE INNOVACIÓN DOCENTE Y POSTERIOR A LA EXPERIENCIA DE INNOVACIÓN DOCENTE Y CONSENTIMIENTO INFORMADO**

Para analizar la información presentada en este cuestionario, con objetivos académicos y de investigación, se requiere una previa y suficiente información sobre el mismo y la prestación del consentimiento por parte de los sujetos que participen en la investigación. A tal efecto, a continuación, se detallan los objetivos y características, como requisito previo a la prestación del consentimiento y a su colaboración voluntaria en el mismo:

##### **1) Objetivos:**

El objetivo general es la valoración del efecto de la actividad en el alumnado en cuanto al refuerzo del conocimiento previo a la evaluación, con el objeto de que el profesor pueda extraer conclusiones de los beneficios o desventajas de la aplicación de la experiencia pedagógica, así como realizar investigaciones académicas que permitan la transferencia de los resultados en espacios de impacto, facilitando la difusión de las actividades realizadas desde la UCA.

#### Objetivo nº 5

#### Acción 1: Formación de los estudiantes por parte del profesor para el uso de las herramientas de procesado automático del corpus.

Actividades que había previsto en la solicitud del proyecto:

1. *Explicación de la actividad y del uso del corpus para la investigación lingüística.*
2. *Descarga del programa de procesado de corpus AntConc 3.5.8.*
3. *Explicación de las funcionalidades de extracción de listas de palabras (Wordlist) y de localización de grupos de palabras (clusters) y de concordancias.*
4. *Aplicación de filtros en inglés.*

*Duración estimada: 45 minutos.*

<p>Actividades realizadas y resultados obtenidos:</p>	<p>Esta sesión se desarrolló el 16/05/2024 porque disponíamos de 2 horas de clase. Se concibió en dos partes. En los primeros 45 minutos, se explicó con detalle en qué consistía la innovación, aunque previamente se les había informado sobre ello a lo largo del curso. A continuación, se desarrolló un taller formativo sobre la descarga y el uso del programa de procesado de corpus. Se les mostró el corpus de trabajo y se les explicó cómo debían preparar el corpus en la etapa de pre-procesamiento y aprendieron a utilizar filtros en inglés y en español para el corpus en inglés y en español.</p>
---	--

<b>Objetivo nº 6      Acción 2: Student's hands-on (English)</b>	
<p>Actividades que había previsto en la solicitud del proyecto:</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Grupo de control: Indagación en el corpus etiquetado gramaticalmente para localizar 20 verbos</i></li> <li>2. <i>Grupo de control: Indagación en el corpus etiquetado gramaticalmente para localizar patrones que equivalen a una combinación verbal verbo+sustantivo/ verbo+adjetivo/ preposición+sustantivo/ adjetivo</i></li> <li>3. <i>Extracción de la información en inglés.</i></li> <li>4. <i>Comparación con el listado de verbos proporcionados por el profesor.</i></li> <li>5. <i>Grupo experimental: Indagación en el corpus sin etiquetar para localizar 20 verbos</i></li> <li>6. <i>Grupo experimental: Indagación en el corpus sin etiquetar para localizar patrones que equivalen a una combinación verbal verbo+sustantivo/ verbo+adjetivo/ preposición+sustantivo/ adjetivo</i></li> <li>7. <i>Extracción de la información en inglés.</i></li> <li>8. <i>Comparación con el listado de verbos proporcionados por el profesor.</i></li> </ol> <p><b>Duración estimada: 30 minutos.</b></p>
<p>Actividades realizadas y resultados obtenidos:</p>	<p>Durante esta sección se les indicó que tenían indagar en el corpus usando el programa AntConc 3.5.8 y, concretamente, los módulos de lista de palabras, concordance y clusters, con segmentos de distinta extensión (2, 3, 4 o 5 palabras). Trabajaron con un corpus ya etiquetado gramaticalmente, es decir, con sustantivos, verbos, adjetivos, preposiciones, adverbios y artículos identificados. Esto les permitió filtrar los resultados y centrarse únicamente en los patrones que se les pedía en la tarea. Extrajeron las combinaciones verbales (<i>verbo+sustantivo/ verbo+adjetivo/ preposición+sustantivo/ adjetivo</i>). El siguiente paso consistió en cotejarlas con las construcciones propuestas por la profesora para que descartaran los demás resultados pues el objeto de aprendizaje consistía únicamente en 20 verb phrases.</p> <p>Es importante destacar que esta actividad se concibió como una tarea de carácter obligatorio, propia de la evaluación continua del curso. Como hemos indicado en el objetivo 4, decidimos no establecer grupos de control y experimental por lo que pudimos configurarla como una tarea evaluativa.</p> <p>Respecto a la duración estimada de 30 minutos, su ejecución se extendió hasta los 60 minutos. El motivo principal fue que el manejo del programa AntConc 3.5.8. en ordenadores MacOS requería el uso de librerías y esto retrasó la tarea en algunos alumnos. El número total de alumnos que realizaron la experiencia de innovación docente fue de 47 alumnos pertenecientes al Grado en Náutica y Transporte Marítimo, al Grado en Marina y al Grado en Ingeniería Radioelectrónica, que pudimos alojar en dos horas seguidas.</p>

Las indicaciones que se les proporcionaron para llevar a cabo la tarea se exponen parcialmente a continuación:

**PART ONE: PRELIMINARIES**

1. Download the English subcorpus "TECHMAN-EN" and the Spanish subcorpus "TECHMAN-ES" from the campus and store it in your laptop's folder.
2. Download the English filter document "Stopword-EN" and the Spanish filter document "Stopword-ES" from the campus and store them in your laptop's folder.
3. Download the free concordance software AntConc 3.5.8. from <https://www.laurenceanthony.net/software/antconc/releases/AntConc358/>

**PART TWO: CORPUS EXTRACTION OF VERB PHRASE PATTERNS**

1. Follow the teacher's instructions to process the "TECHMAN-EN" corpus on AntConc 3.5.8
2. Upload the English subcorpus. Upload the English filter.
3. Extract a word list using the 'word list' tab in AntConc.
4. Download the document 'Student's answer sheet' from our Moodle course. Write down on the table

El final de este momento de la sesión fue uno de los más significativos para el alumnado ya que descubrían, al tiempo que exploraban e indagaban con el procesador, cómo se puede realizar una aproximación al estudio de la lengua de manera científica. La profesora les amplió las posibilidades de investigación que estas herramientas poseen para realizar TFG y TFM sobre la lengua inglesa.

Objetivo nº 7		Acción 3: Responder cuestionario de evaluación del aprendizaje
Actividades que había previsto en la solicitud del proyecto:		<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Responder todas las cuestiones en inglés.</li> </ol> <p><i>Duración estimada: 20 minutos.</i></p>
Actividades realizadas y resultados obtenidos:		<p>Se les ofreció un test en Moodle con un listado de 10 verbos y con posibles combinaciones en inglés. Tenían que elegir las correctas. Todos los verbos del test son los que extrajeron del corpus y objeto de aprendizaje. No hemos podido extraer representación gráfica de los resultados, pero los datos que obtuvimos son los siguientes (n 47):</p> <p>31 alumnos de los 47 acertaron el 100%                  2 alumnos acertaron 90%                  8 alumnos acertaron 80%                  6 alumnos acertaron 75%</p> <p>La tasa de resultados favorables fue alta, si bien trabajaron en grupos de dos (a excepción de un grupo de tres componentes), por lo que no se puede considerar que los datos sean representativos de éxito individual del alumno. Conviene mencionar que la composición de lo grupos de trabajo fue libre, es decir, no se estableció el criterio de trabajo por titulación, aunque por afinidad todos trabajaron en grupos cuyos integrantes eran de la misma titulación.</p>
Objetivo nº 8		Acción 4: Student's hands-on (Spanish)
Actividades que había previsto en la solicitud del proyecto:		<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Grupo de control y grupo experimental: Indagación en el corpus en español para localizar 20 verbos en los patrones equivalentes a verbo+sustantivo/ verbo+adjetivo/ preposición+sustantivo/adjetivo</li> <li>2. Ingreso de los verbos en la lengua origen y en la lengua meta en una base de datos en Excel.</li> </ol>



	<i>Duración estimada: 30 minutos (acción realizada una semana después de la acción 3)</i>
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	Seguidamente, extrajeron 20 construcciones verbales del corpus en español y las cotejaron con sus equivalentes en inglés hasta reunir las 20 construcciones en ambas lenguas. En este momento se incorporaron los datos de las combinaciones verbales en inglés y de sus equivalentes en español en una base de datos en Excel. En cuanto a la duración, fue de 20 minutos pero se realizó dentro de la sesión única de dos horas.
<b>Objetivo nº 9</b>	<b>Acción 5: Responder cuestionario de evaluación interlingüístico (inglés y español)</b>
Actividades que había previsto en la solicitud del proyecto:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Responder el cuestionario de la acción 3 al que se han añadido cuestiones de traducción del inglés al español y del español al inglés.</i></li> </ol> <p><i>Duración estimada: 30 minutos (acción realizada en la misma sesión que la acción 4)</i></p>
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	Se utilizó el test de inglés elaborado en Moodle para el test de los equivalentes en español. 42 alumnos de los 47 acertaron el 100% 3 alumnos acertaron 90% 2 alumnos acertaron 75%
<b>Objetivo nº 10</b>	<b>Encuestar a los alumnos sobre la acción de innovación a través de la metodología investigación-acción</b>
Actividades que había previsto en la solicitud del proyecto:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Desarrollo de encuesta dirigida a los alumnos.</i></li> <li>2. <i>Analizar los resultados de la encuesta por el profesor.</i></li> </ol>
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	Se elaboró una encuesta final en la herramienta de formularios de Google para extraer las valoraciones del alumnado sobre la acción de innovación docente. Se puede consultar en <a href="https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSet4XBpA4_5pHPmWGUJISnghEPaTcIWz8LxaUwcvuvxD2JbRQ/viewform">https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSet4XBpA4_5pHPmWGUJISnghEPaTcIWz8LxaUwcvuvxD2JbRQ/viewform</a>  Se analizaron los resultados y se representan en el objetivo 11 y en la casilla de valoración de los alumnos del proyecto conforme a lo establecido en la convocatoria.
<b>Objetivo nº 11</b>	<b>Medición del impacto del uso directo de los datos del corpus en el aprendizaje usando un paquete estadístico</b>
Actividades que había previsto en la solicitud del proyecto:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Analizar de forma cuantitativa y cualitativa los resultados obtenidos en el test para conocer si se han realizado mejoras respecto al curso anterior.</i></li> <li>2. <i>Analizar de forma cuantitativa y cualitativa los resultados obtenidos en el test para conocer si hay diferencias en el aprendizaje entre el grupo de control y el grupo experimental.</i></li> <li>3. <i>Obtener conclusiones.</i></li> </ol>

<p>Actividades realizadas y resultados obtenidos:</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>No se ha podido realizar un estudio contrastivo ya que los parámetros eran distintos (tipo de texto, corpus).</i></li> <li>2. <i>Se optó por no realizar grupos con el fin de que la tarea integrara la evaluación continua del curso. No se llevó a cabo este medible.</i></li> <li>3. <i>No se obtuvieron conclusiones del análisis previsto, pero sí se obtuvieron conclusiones cuantitativas y cualitativas sobre el impacto de la indagación con un enfoque científico en textos técnicos en inglés, como se describe, seguidamente, en el apartado 2.</i></li> </ol>
---	---

2. Realice una breve valoración sobre la influencia del proyecto ejecutado en la evolución de las asignaturas implicadas.

#### *Análisis del impacto de la innovación en las asignaturas relacionadas con el proyecto*

El objetivo principal del proyecto de innovación y mejora docente es precisamente valorar el impacto de la indagación del estudiante en los datos proporcionados por un corpus a través de la exploración mediante las tecnologías lingüísticas de procesamiento de texto. La incorporación de la investigación lingüística de una forma empírica mediante acciones concretas en el aula de las lenguas de especialidad, concretamente del inglés marítimo, estimuló el aprendizaje del estudiante mediante la observación de evidencias empíricas en textos representativos en inglés. El objetivo de aprendizaje se cumplió ya que el alumnado pudo descubrir mediante la observación directa y la comprobación del comportamiento de los verbos de especialidad, de qué adjetivo, sustantivo, preposición, o adverbio suelen ir acompañados en el contexto científico-técnico de los manuales de uso de equipo electrónico del buque en inglés y en español. Otro de los beneficios fue que el alumnado aprendió a enfrentarse científicamente al estudio de la lengua mediante una metodología que se usa en el aula de humanidades, de filologías, de traducción y de interpretación, pero normalmente no se lleva a cabo en titulaciones técnicas. Esta novedosa contribución condujo a aprender 20 construcciones verbales prototípicas de los manuales técnicos, así como sus equivalentes en español. Es importante indicar que la lengua nativa de tres de los alumnos no era española, sino la árabe, por lo que aprendieron también el equivalente en español.

Las construcciones verbales en inglés con los patrones gramaticales verbo + sustantivo / adjetivo / preposición + (sustantivo / adjetivo + sustantivo) son sumamente frecuentes en el contexto técnico, pero están condicionadas al tipo de texto. Así pues, existen otras combinaciones nominales y verbales que explorar y estudiar. En este sentido, esta vía de exploración ha quedado abierta para futuros estudios o para la exploración del



alumno que desee trabajar de forma autónoma explorando y ampliando su conocimiento sobre las convenciones lingüísticas del discurso marítimo en inglés. Esta intervención pedagógica de investigación-acción se ha llevado a cabo en la docencia de la asignatura «Inglés Marítimo», con los alumnos de 2º curso del Grado en Náutica y Transporte Marítimo, del Grado en Marina y del Grado en Ingeniería Radioelectrónica y ha permitido que el alumnado interprete el significado del texto, escudriñe el texto para localizar los términos y las construcciones, compruebe el uso real de los términos y de la fraseología especializada, relacione patrones con los de la lengua materna e integre conocimientos.

3. Incluya en la siguiente tabla el número de alumnos matriculados y el de respuestas recibidas en cada opción y realice una valoración crítica sobre la influencia que el proyecto ha ejercido en la opinión de los alumnos.

Opinión de los alumnos al inicio del proyecto				
Número de alumnos matriculados: 47				
<i>Valoración del grado de dificultad que cree que va a tener en la comprensión de los contenidos y/o en la adquisición de competencias asociadas a la asignatura en la que se enmarca el proyecto de innovación docente</i>				
Ninguna dificultad	Poca dificultad	Dificultad media	Bastante dificultad	Mucha dificultad
1 (2.1%)	8 (17%)	31 (66%)	6 (12.8%)	1 (2.1%)

16. Valoración del grado de dificultad que cree que va a tener en la comprensión de los contenidos y/o en la adquisición de competencias asociadas a la asignatura en la que se enmarca el proyecto de innovación docente [Copiar](#)

47 respuestas



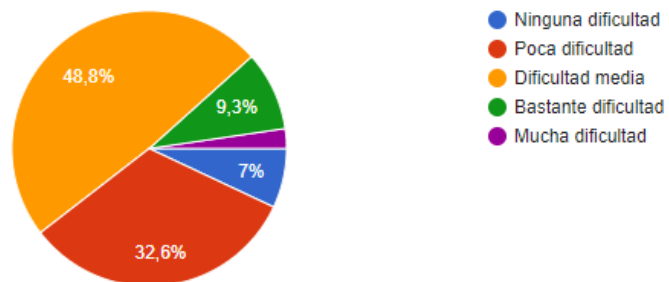
- Ninguna dificultad
- Poca dificultad
- Dificultad media
- Bastante dificultad
- Mucha dificultad

Opinión de los alumnos en la etapa final del proyecto. De los 47 alumnos que realizaron la experiencia de innovación, solo 43 contestaron la encuesta final.				
<i>Valoración del grado de dificultad que ha tenido en la comprensión de los contenidos y/o en la adquisición de competencias asociadas a la asignatura en la que se enmarca el proyecto de innovación docente</i>				
Ninguna dificultad	Poca dificultad	Dificultad media	Bastante dificultad	Mucha dificultad
3 (7%)	14 (32.6%)	21 (48.8%)	4 (9.3%)	1 (2.3%)

1. Valoración del grado de dificultad **que ha tenido** en la comprensión de los contenidos y/o en la adquisición de competencias asociadas a la asignatura en la que se enmarca el proyecto de innovación docente

 Copiar

43 respuestas



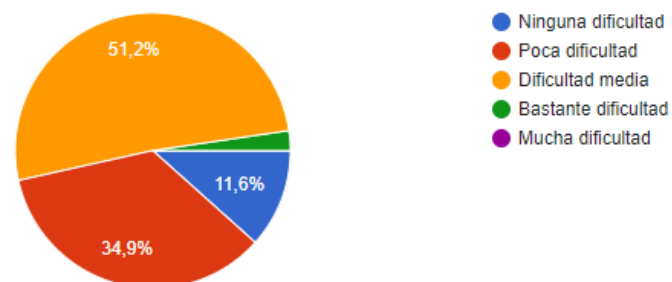
*Los elementos de innovación y mejora docente aplicados en esta asignatura han favorecido mi comprensión de los contenidos y/o la adquisición de competencias asociadas a la asignatura*

Nada de acuerdo	Poco de acuerdo	Ni en acuerdo ni en desacuerdo	Muy de acuerdo	Completamente de acuerdo
0	1 (2.3%)	22 (51.2%)	15 (34.9%)	5 (11.6%)

2. Los elementos de innovación y mejora docente aplicados en esta asignatura han favorecido mi comprensión de los contenidos y/o la adquisición de competencias asociadas a la asignatura

 Copiar

43 respuestas



**En el caso de la participación de un profesor invitado**

*La participación del profesor invitado ha supuesto un gran beneficio en mi formación*

Nada de acuerdo	Poco de acuerdo	Ni en acuerdo ni en desacuerdo	Muy de acuerdo	Completamente de acuerdo

### Valoración crítica sobre la influencia que ha ejercido el proyecto en la opinión de los alumnos

Esta cuestión se trasladó al alumnado para que realizaran su valoración cualitativa. Solo contestaron 43 de los 47 alumnos.

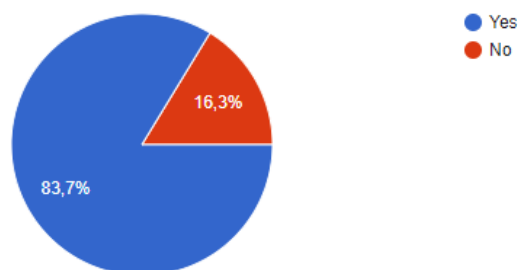
Se ha recibido una valoración positiva que se refleja en las siguientes opiniones vertidas de una forma muy concreta: «Creo que el proyecto ha transformado positivamente la opinión de los alumnos al incrementar nuestro interés y compromiso con la materia»; «Interesante enfoque para aprender Inglés Marítimo de esta forma tan innovadora»; «buena forma de adquirir conceptos»; «ha servido para aprender vocabulario»; «ha sido una influencia buena, hemos aprendido a usar el corpus como herramienta para indagar en los textos»; «es un proyecto muy útil», «me ha parecido muy bien». También hay valoraciones negativas sobre todo en términos del tiempo empleado, de la época de realización, o de la dificultad de la tarea: «no es una buena idea porque los exámenes están muy cerca»; «me ha resultado difícil de comprender al principio»; «hubiera sido mejor con más tiempo». Alguna opinión denota que no se había entendido muy bien el propósito o la tarea: «una buena forma de evaluar al alumnado», posiblemente por los 4 cuestionarios que tuvieron que realizar. Finalmente, me gustaría hacer hincapié en que muchas opiniones se han referido a la parte técnica, al uso de la herramienta: «herramienta útil no solo para aprender sino para trabajos posteriores»; «I have learned new phrasal verbs, with their translation and how to be quicker working with Excel»; «me ha servido para repasar»; «es una forma de aprender diferente, entretenida, se hace más llevadero el aprendizaje de conocimientos nuevos»; «me ha permitido conocer nuevas herramientas».

A este respecto quisimos realizar una valoración sobre el uso de los corpus en el aula del inglés de especialidad y, como se observa en el gráfico siguiente, el 83.7% de los alumnos consideraron útil trabajar con corpus frente al 16.3% que no lo consideró de la misma forma.

4. Have you found useful what you have learnt about working with corpus?

 Copiar

43 respuestas



Consideramos que, a la luz de los resultados obtenidos, el trabajo con corpus en el aula de inglés marítimo, ayudado por las tecnologías lingüísticas, ha de realizarse en todos los cursos, a mediados del semestre, preferentemente y tanto en este curso del grado como en postgrado. Esperamos que esta contribución se extienda al aula de otras lenguas de especialidad en otras áreas de conocimiento (derecho, biomedicina, informática, etc.) por su efectividad y por facilitar el acceso del alumnado a realizar una actividad de investigación.

4. Describa las medidas de difusión a las que se comprometió en la solicitud y las que ha llevado a cabo<sup>2</sup>.

Descripción de las medidas comprometidas en la solicitud

Se impartirá una charla/taller para profesores en la Escuela de Ingenierías Marina, Náutica y Radioelectrónica (Aula de informática 5, 1ª planta, CASEM). Fecha prevista: 05.07.2024

Descripción de las medidas que se han llevado a cabo

Se ha impartido una charla sobre la experiencia de innovación y los resultados obtenidos dirigida a un grupo reducido de profesores de la Escuela de Ingenierías Marina, Náutica y Radioelectrónica que mostraron interés. Fecha de realización: 20/06/2024 en el aula 18 del CASEM.

---

<sup>2</sup> Si en la solicitud no indicó compromiso de difusión de resultados este criterio no se tendrá en cuenta en la evaluación